

-1311



UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

ICTR-98-41-1
06-07-2006
(28494-28492)
International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal pénal international pour le Rwanda

28494
S. MUSA

TRIAL CHAMBER I

Before: Judge Erik Møse, presiding
Judge Jai Ram Reddy
Judge Sergei Alekseevich Egorov

Registrar: Adama Dieng

Date: 6 July 2006

THE PROSECUTOR

v.

Théoneste BAGOSORA

Gratien KABILIGI

Aloys NTABAKUZE

Anatole NSENGIYUMVA

Case No. : ICTR-98-41-T

2006-07-16
P. G. 1/1
M. F. S.

**DECISION ON NTABAKUZE REQUEST FOR EXCLUSION OF TESTIMONY OF
WITNESS JEAN KAMBANDA**

The Prosecution

Barbara Mulvaney
Drew White
Christine Graham
Rashid Rashid

The Defence

Raphaël Constant
Allison Turner
Paul Skolnik
Frédéric Hivon
Peter Erlinder
André Tremblay
Kennedy Ogetto
Gershom Otachi Bw'Omanwa

6/11

28493

THE INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA

SITTING as Trial Chamber I, composed of Judge Erik Møse, presiding, Judge Jai Ram Reddy, and Judge Sergei Alekseevich Egorov;

BEING SEIZED OF the Ntabakuze “Response to Bagosora Request to Transfer Witness Jean Kambanda, and Ancillary Request for Exclusion of Evidence”, filed by the Ntabakuze Defence on 13 June 2006; and the Corrigendum thereto, filed on 14 June 2006;¹

CONSIDERING the Prosecution Response, filed on 15 June 2006;

HEREBY DECIDES the motion.

INTRODUCTION

1. Ntabakuze requests that the anticipated testimony of Jean Kambanda, a prospective Bagosora witness, be excluded as against him. The witness’s testimony is “Prosecution-oriented”, and would not be heard but for the fact that Ntabakuze is being tried jointly with a co-accused who has a different view of the desirability of calling the witness. In any event, the witness is so devoid of credibility that his testimony will be of little or no evidentiary value. Having denied a previous request for severance, the Chamber must grant exclusion as the only possible way to mitigate the prejudicial effect of the witness’s testimony, and to preserve the Accused’s right under Rule 82 (A) to be accorded the “same rights as if he were being tried separately”.

DELIBERATIONS

2. The grounds for the present request have, to a substantial degree, already been litigated. In denying a request for severance based on the alleged serious prejudice that the three accused other than Bagosora would suffer from Kambanda’s testimony, the Chamber held:

No such “serious prejudice” has been established. The fact that more evidence will be heard than would be the case if the three co-Accused had absolute control over the presentation of the defence does not constitute “serious prejudice”, as is amply demonstrated by the jurisprudence concerning antagonistic defences. This is a normal incident of a joint trial which, in other respects, may be beneficial to the three co-Accused or to the administration of justice. The proposed testimony of Jean Kambanda is not even alleged to concern any of the co-Accused individually. Indeed, the motion emphasizes that the testimony is prejudicial to all four accused, demonstrating that there is a disagreement between the three co-Accused and the Bagosora Defence, rather than a conflict of interest. If evidence is adduced which, in the opinion of the co-Accused, is prejudicial to their interest, then they will have the opportunity, subject to the Chamber’s control, to cross-examine the witness on any matter raised by the Prosecution and, where legally justified, to call additional rebuttal evidence. In short, the co-Accused have not demonstrated that there is any

¹ The request for the witness’s transfer was granted by *Bagosora et al.*, Order for Transfer of Defence Witness Jean Kambanda (TC), 15 June 2006.

8h

28492

specific aspect of the witnesses' testimony which is particularly or unusually prejudicial so as to justify severance.²

Nothing in the present submissions alters the Chamber's view of the nature of the testimony, or the need to suppress it as against the accused other than Bagosora.

3. The Defence has made no showing that the evidence is irrelevant; falls within Rule 95 as having been "obtained by methods which cast substantial doubt on its reliability" or as being "antithetical to, and would seriously damage, the integrity of the proceedings"; or should for any other reason be excluded. Lack of credibility is not a basis for excluding a witness's testimony, nor is disagreement with the decision of another counsel to call a witness.

FOR THE ABOVE REASONS, THE CHAMBER

DENIES the motion.

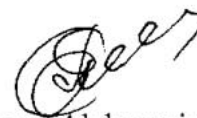
Arusha, 6 July 2006



Erik Møse
Presiding Judge



Jai Ram Reddy
Judge



Sergei Alekseevich Egorov
Judge

[Seal of the Tribunal]

² *Bagosora et al.*, Decision on Request for Severance of Three Accused (TC), 27 March 2006 para. 8. A request for certification of this decision was denied by *Bagosora et al.*, Decision on Certification of Request for Severance of the Three Accused (TC), 22 May 2006.



United Nations
Nations Unies

TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION

(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

To:	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouambo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / Arusha F. A. Talon
From:	<input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété	<input type="checkbox"/> Deputy Chief, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Chief, JPU, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague R. Muzigo-Morrison K. K. A. Afande
	<input checked="" type="checkbox"/> Chamber I Gosnell (names)	<input type="checkbox"/> Defence (names)	<input type="checkbox"/> Prosecutor's Office (names)	<input type="checkbox"/> Other: (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. Bagosora et al.			Case Number: ICTR-98-41
Dates:	Transmitted: 6.7.06		Document's date: 6.7.06	
No. of Pages:	3	Original Language:	<input checked="" type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Title of Document:	DECISION ON NTABAKUZE REQUEST FOR EXCLUSION OF TESTIMONY OF WITNESS JEAN KAMBANDA			
Classification Level:	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal	<input type="checkbox"/> Confidential	<input checked="" type="checkbox"/> Public	
TRIM Document Type:	<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Correspondence	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties
	<input checked="" type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal	<input type="checkbox"/> Submission from parties
	<input type="checkbox"/> Disclosure	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book	<input type="checkbox"/> Accused particulars
	<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Book of Authorities	

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation:

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English French Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH the original and the translated version** for filing, as follows:

Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

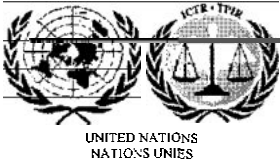
English French Kinyarwanda

KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW

<input type="checkbox"/> The OTP is overseeing translation. The document is submitted for translation to:	<input type="checkbox"/> DEFENCE is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS):
<input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha.	Name of contact person:
<input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague.	Name of service:
<input checked="" type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below:	Address:
Name of contact person:	E-mail / Tel. / Fax:
Name of service:	
Address:	
E-mail / Tel. / Fax:	

III - TRANSLATION PRIORITISATION (For official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	COMMENTS Translation required	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:
<input checked="" type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines



International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda

Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

PROOF OF SERVICE - ARUSHA
PREUVE DE NOTIFICATION - ARUSHA

Case Name / Affaire: The Prosecutor vs.

- Théoneste BAGOSORA
- Gratien KABILIGI
- Anatole NSENGIYUMVA
- Aloys NTABAKUZE

Date 07 July 2006

Case No /Affaire No.: ICTR-98-41-T

To: received by / reçu par: ALO: received by / reçu par

A: Judge E. Mese, President
Judge J. R. Reddy
Judge S. A. Egorov
Judge F. Lattanzi (Mpambara)
Judge F. R. Arrey (Karera)
SLO
C. Gosnell, Co-ordinator

TC2 Judge W. H. Sekule
Judge A. Ramarosan
Judge K. R. Khan ((Bizimungu et al.)
Judge A. J. N. De Silva
Judge S. B. Bossa (Nyiramasuhuku et al.)
Judge F. Lattanzi (Muvunyi)
Judge L. G. Muthoga (Zigiranyirazo)
Judge F. R. Arrey (Rukundo)
Judge E. F. Short (Bizimungu et al.)
Judge T. Hikmet (Ndindiliyimana)
Judge S. K. Park (Ndindiliyimana)
SLO
A. Leroy, Co-ordinator
A. Marong (Ndindiliyimana)

TC3 Judge A. Vaz (Seromba)
Judge I. M. Weinberg de Roca
Judge K. R. Khan
Judge D. C. M. Byron
Judge F. Lattanzi (Bikindi & Rukundo)
Judge L. G. Muthoga (Zigiranyirazo)
Judge F. R. Arrey (Rukundo)
Judge E. F. Short ((Karemera et al.)
Judge K. Holberg (Seromba & Rwamakuba)
Judge G. G. Kam (Seromba, Karemera et al. & Rwamakuba)
E. O'Donnell, SLO
R. Adjovi, Co-ordinator
C. Denis, Co-ordinator (Karemera et al. & Rwamakuba)
H. Gogo, Co-ordinator (Seromba)

OTP / BUREAU DU PROCUREUR
Senior Trial Attorney: B. Mulvaney received by

DEFENSE
Accused / Accusé: T. Bagosora; G. Kabiligi; A. Nsengiyumva; A. Ntabakuze complete / remplir "CMS4 FORM"
Lead Counsel / Conseil Principal R. Constant; P. Skolnik; K. Ogetto; P. Erlinder
In / à Arusha Arusha (signature) by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"
Co-Counsel / Conseil Adjoint: A. Turner; F. Hivon; O. B'Omanwa; A. Tremblay
In / à Arusha Arusha (signature) by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"
All Decisions: Appeals Chamber Unit, The Hague S. Chenault, Jurist Linguist

All Decisions & Important Public Documents: Press & Public Affairs Legal Library

From: J.-P. Fomété (Chief, CMS) N. Djallo (TC1) R. Kouambo (TC2) C. Hometowu (TC3) F. A. Talon (Appeals/ Team IV)

Cc: A. Dieng A. Miller, OLA, NY Deputy Registrar S. Menon M. Niang S. van Driessche
WVSS Spokesperson E. O'Donnell DCMS P. Enow

Subject: Kindly find attached the following document(s) / Veuillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s).

Documents name / titre du document: DECISION ON NTABAKUZE REQUEST FOR EXCLUSION OF TESTIMONY OF JEAN KAMBANDA
Date Filed / Date enregistrée: 06-07-2006
Pages: 3



UNITED NATIONS
NATIONS UNIES


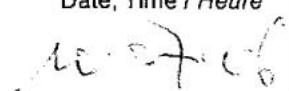

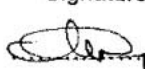
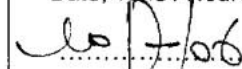
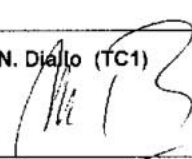
**International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie

Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE TO DETAINEES
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS**

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.
Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.

Date: 07.07.2006		Case Name / Affaire: The Prosecutor vs. - Theoneste BAGOSORA - Gratien KABILIGI - Anatole NSENGIYUMVA - Aloys NTABAKUZE		
		Case No /Affaire No.: ICTR-98-41-T		
To: A:	Name of detainee / nom du détenu NSENGIYUMVA	TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE A COMPLETER PAR LE DETENU		
		I acknowledge receipt of the document(s) listed below. <i>J'accuse réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.</i>	Signature 	Date, Time / Heure 
Through : Par :	Security Officer Commanding Officer, UNDF	Print name / nom  S. Guindo	Signature 	Date, Time / Heure 
From: De :	<input type="checkbox"/> J.-P. Fomété (Chief, CMS)	<input checked="" type="checkbox"/> N. Diallo (TC1)	<input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2)	<input type="checkbox"/> C. Hometowu (TC3)
	<input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals/Team IV)		<input type="checkbox"/> Other / Autre	
Subject Objet :	Kindly find attached the following documents / Veuillez trouver en annexe les documents suivants.			

Documents name / titre du document

Date Filed / Date enregistrée

Pages

**DECISION ON NTABAKUZE REQUEST FOR EXCLUSION OF
TESTIMONY OF JEAN KAMBANDA**

06-07-2006

3





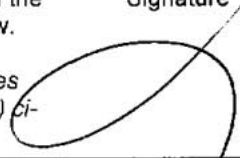
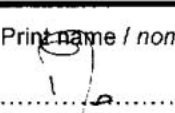
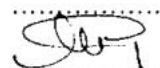
UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

**International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE TO DETAINEES
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS**

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.
Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.

Date: 07.07.2006		Case Name / Affaire: The Prosecutor vs. - Theoneste BAGOSORA - Gratien KABILIGI - Anatole NSENGIYUMVA - Aloys NTABAKUZE		
		Case No /Affaire No.: ICTR-98-41-T		
To: A:	Name of detainee / nom du détenu KABILIGI	TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE A COMPLETER PAR LE DETENU		
		I acknowledge receipt of the document(s) listed below. <i>J'accuse réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.</i>	Signature 	Date, Time / Heure 10/7/06
Through: Par:	Security Officer Commanding Officer, UNDF	Print name / nom  S. Guindo	Signature 	Date, Time / Heure 10/7/06
From: De:	<input type="checkbox"/> J.-P. Fomété (Chief, CMS) <input checked="" type="checkbox"/> N. Diallo (TC1) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input type="checkbox"/> C. Hometowu (TC3) <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals/Team IV) <input type="checkbox"/> Other / Autre			
Subject Objet:	Kindly find attached the following documents / Veuillez trouver en annexe les documents suivants.			

Documents name / titre du document	Date Filed / Date enregistrée	Pages
DECISION ON NTABAKUZE REQUEST FOR EXCLUSION OF TESTIMONY OF JEAN KAMBANDA	06-07-2006	3

31



**International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie

Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE TO DETAINEES
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS**

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.
Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.

Date: 07.07.2006		Case Name / Affaire: The Prosecutor vs. - Theoneste BAGOSORA - Gratien KABILIGI - Anatole NSENGIYUMVA - Aloys NTABAKUZE		
		Case No /Affaire No.: ICTR-98-41-T		
To: A:	Name of detainee / nom du détenu NTABAKUZE	TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE A COMPLETER PAR LE DETENU		
		I acknowledge receipt of the document(s) listed below. <i>J'accuse réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.</i>	Signature 	Date, Time / Heure 10/07/06
Through : Par :	Security Officer Commanding Officer, UNDF	Print name / nom S. Guindo	Signature 	Date, Time / Heure
From: De :	<input type="checkbox"/> J.-P. Fomété (Chief, CMS) <input checked="" type="checkbox"/> N. Diallo (TC1) <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals/Team IV)		<input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input type="checkbox"/> C. Hometowu (TC3) <input type="checkbox"/> Other / Autre	
Subject Objet :	Kindly find attached the following documents / Veuillez trouver en annexe les documents suivants.			

Documents name / titre du document	Date Filed / Date enregistrée	Pages
DECISION ON NTABAKUZE REQUEST FOR EXCLUSION OF TESTIMONY OF JEAN KAMBANDA	06-07-2006	3





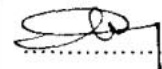
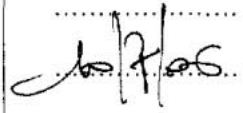
UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

**International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE TO DETAINEES
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS**

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.
Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.

Date: 07.07.2006		Case Name / Affaire: The Prosecutor vs. - Theoneste BAGOSORA - Gratien KABILIGI - Anatole NSENGIYUMVA - Aloys NTABAKUZE		
		Case No /Affaire No.: ICTR-98-41-T		
To: A :	Name of detainee / nom du détenu BAGOSORA	TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE A COMPLETER PAR LE DETENU		
		I acknowledge receipt of the document(s) listed below. <i>J'accuse réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.</i>	Signature 	Date, Time / Heure 10/07/06
Through: Par :	Security Officer Commanding Officer, UNDF	Print name / nom  S. Guindo	Signature 	Date, Time / Heure 
From: De :	<input type="checkbox"/> J.-P. Fomété (Chief, CMS) <input checked="" type="checkbox"/> N. Diallo (TC1) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input type="checkbox"/> C. Hometowu (TC3) <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals/Team IV) <input type="checkbox"/> Other / Autre			
Subject Objet :	Kindly find attached the following documents / Veuillez trouver en annexe les documents suivants.			

Documents name / titre du document

Date Filed / Date enregistrée

Pages

**DECISION ON NTABAKUZE REQUEST FOR EXCLUSION OF
TESTIMONY OF JEAN KAMBANDA**

06-07-2006

3

